

暨南大学法语专业研究生入学考试大纲

《翻译与写作》考试大纲

考试科目名称：翻译与写作 考试科目代码：[843]

一、考查目标

根据《法语专业教学大纲》的规定，本科目重点考察考生的法语实际运用能力，考察内容主要包括三个方面：（1）法译汉能力，具体包括疑难句型翻译、主从复合句翻译、300词左右的多元化题材短文翻译（选题范围：新闻时事、文学作品、历史著作、经贸文章、文化旅游、科技文章等）；（2）汉译法能力，具体包括疑难句型翻译、典型汉语句式翻译、300字左右的多元题材短文翻译（选题范围：新闻时事、文学作品、历史著作、经贸文章、文化旅游、科技文章等）；（3）法语写作能力，具体为撰写一篇800单词左右的命题作文。

二、考试形式

本试卷满分为150分，考试时间为180分钟

答题方式为闭卷、笔试

三、试卷结构

本科目试卷基本题型为：

（一）法译汉（60分）：

1. 疑难句型翻译（15分）
2. 主从复合句翻译（15分）
3. 多元题材短文翻译（30分）

（二）汉译法（40分）：

1. 疑难句型翻译（10分）
2. 典型汉语句式翻译（10分）
3. 多元题材短文翻译（20分）

（三）命题作文（50分）：现场用法语写出一篇800单词左右的命题作文

四、考查范围

1. 法译汉部分

对法语原文理解的整体准确度；对法语关键词汇的理解准确度；中译文的忠实度；中译文的通顺度；中译文的典雅度。

2. 汉译法部分

对中文原文理解的整体准确度；对中文关键词汇的理解准确度；法译文的忠实度；法译文的通顺度；法译文的典雅度。

3. 法语写作部分

对作文题目的理解程度；对题目所涉及的相关知识及题目内涵的了解程度；法语表达的规范度和准确度；法语表达的通顺度；文章表述的逻辑性。

五、参考书目

本科目不指定参考书目。